

*Dina M. Khairullina,
PhD, docent,
Bashkir State University
Birsk branch*

Dream Meaning in K.Gali poem "Kyysa and-Yosyf" [Dina M. Khairullina]

Key words: *Islam, Iusuf, Iagkub, prophet, faith, the world culture, dream.*

Annotation: *Poem of Kul Gali "Kissai-Iusuf" is masterpiece of literature with world meaning. Prophet's subject making on dream's chain, because solution and interpretation of dreams is important in poem's composition. Contemporary scientific explanation of dreams allowing possible to understand sense of poem more perfect and profundity.*

Бессмертная поэма средневекового поэта, жившего во времена процветания и начала упадка Волжской Булгарии, продолжает вызывать интерес на мировом уровне. Всемирное значение произведения Кул Гали освидетельствовано многочисленными версиями поэмы на разных языках, сотворёнными разными авторами в разные периоды истории. Основных версий этого памятника литературы и культуры официально насчитывается до 360, и это кроме вариантов внутри культурного наследия отдельно взятых народов. Один из крупнейших учёных с мировым именем Л.У.Стивен определил поэму как посредник между двумя Мирами: мир Ислама (содержание) и мир тюрок (форма).

Содержание поэмы основывается на 12-ую суру Корана: «Сурату Йосуф». Идейное содержание поэмы исходит из более раннего периода Мировой культуры. Библейские и Иудейские рассказы, повествующие о житии пророков, восходящие в дальнейшем к Корану и его положениям. Это одна из основных причин того, что мусульмане почитают это произведение и на протяжении многих столетий живут, отождествляя трудности, выпадающие на свою долю с образом Йосуфа, а большая верная, скажем, идеальная любовь между женщиной и мужчиной сличается с образами Зулейхи и Йосуфа, сочетанием любящих друг друга человек, ставшим символом любви в культурной жизни, надо полагать, всех мусульман. «Поэма К.Гали – большой шаг (продвижение), крупнейшее событие в развитии тюркской поэзии – она воплотила в себе доклассические свойства и одновременно включила в себя элементы исламской классики своего времени» (9: 18)

Поэма К.Гали в наиболее известных версиях изучена довольно полно и тщательно. Эстетическое и дидактическое значение поэмы так обширно, что в мировой культуре родился термин «Йосуфиана», у нас в России результаты исследования этого шедевра

объединены под названием *Тюрко-татарская Йусуфиана*. Последнее слово и, по всей вероятности, самый достойный перевод поэмы на современный татарский язык произведён татарским учёным Н.Хисамовым. В своём фундаментальном труде «Кол Гали һәм төрки ЙОСЫФНАМӘ (XIII-XV йөзләр)» Н.Хисамов даёт описание наиболее значительных версий поэмы на языках основных народов, на которых говорят мусульмане, в трёх направлениях: арабский, фарси, тюркский, отчасти, и на хинди - языке народов Индии. Произведения, так или иначе ставшие источником для поэмы тюркского автора, представлены на наш взгляд, довольно полно. Кроме того, дана компетентная оценка идейно-философской проблематики, раскрываемой в поэме, исследуются литературные образы главных героев. Учёный не оставил без внимания и литературный стиль средневекового автора: литературные приёмы, особенности тюркского стихосложения того времени и индивидуальные особенности поэзии К.Гали. Таким образом, произведён относительно полный историографический, культурно-исторический и литературоведческий анализ поэмы.

Сейчас, на наш взгляд, пришло такое время, когда «Кыйсса-Йосыф» необходимо рассматривать в культурологическом аспекте, то есть изучать его не только с точки зрения классического литературоведения. В связи со сложившимися условиями и необходимостью более полного научного познания мира, в том числе и произведений культуры (литературы), мы намерены поговорить о сновидениях, занявших значительное место в художественном мире содержания поэмы. Действительно СОН является очень важной составляющей как содержания, так и идейно-философской, концептуальной, а также религиоведческой основы поэмы.

Сюжет поэмы, завязка и развитие событий, приведших к крупной трагедии семью Йагькуба (Яков) – пророка, по библейской и иудейской религиозной мифологии, - сына Исхака (Исаак), которого в своё время его отец Ибрагим (Авраам) готов был принести в жертву по велению Всевышнего, открывается сном главного героя, одиннадцатилетнего Йусуфа. По содержанию, рассказанный отцу сон пророчил сновидцу великие милости Аллаха. Но пересказ сновидения был подслушан приёмной дочерью Йагькуба, имя которой в произведении не упоминается. Сон, пересказанный старшим братьям Йусуфа, рождённым от другой матери, в сюжете произведения определяет начало конфликта. Раскрытие сна Йусуфа становится источником страданий Йусуфа, а причиной тому чёрная зависть старших сыновей Йагькуба.

Грядущие трагедии, в последствие постигшие семью пророка, подчёркиваются, подтверждаются сновидениями отца Йагькуба и его дочери Дины. Значение этого сна для понимания сути поэмы заключается в следующем: Йагькуб и его дочь должны быть готовы к суровым испытаниям, а именно, к разлуке с любимым сыном и братом на время протяжённостью в 70 лет.

Особое значение для развития хода событий: внешнего и внутреннего процесса поэмы сыграл сон Зулейхи, в дальнейшем, после очень долгих перипетий, ставшей любимой женой Йусуфа и родившей от него 12 сыновей. Сон Зулейхи, повторяющийся в течении трёх лет, привёл к тому, что влюблённая девушка раскрывает свою печаль отцу царю

Таймасу, который предпринимает определённые действия для того, чтобы осчастливить единственную дочь. Но нетерпение, которое на протяжении всего произведения категорично осуждается, приводит к тому, что бедная Зулейха оказывается женой совершенно не нужного ей человека, шаха Мисыра (Египет) Кыйтфира, а не горячо любимого ею Йусуфа.

Стимулом для дальнейшего разворачивания хода событий произведения также оказывается сон, теперь уже сон царственной особы (малика) Раййана, сменившего скончавшегося к тому времени Кыйтфира на престоле Мисыра. Сон, конечно, был вещим, и его никто, кроме Йусуфа, сидящего в то время в местном зиндане (тюрьме) разгадать не смог. Благодаря удивительной смекалке Йусуфа, способности толковать сны, благодарный Раййан уступает ему своё место на троне. Этот сон является связующим звеном и причиной, связывающий сон Йусуфа, увиденный им в детстве. Несчастье к тебе пришло через сон и счастливый период твоей жизни наступит через сон, сообщает Йусуфу Джабраил.

Кроме этого, есть и другие сны, увиденные другими, более второстепенными персонажами поэмы, но и сны персонажей не первого плана имеют очень большое значение для идейного содержания, для эстетического воплощения сути основной идеи автора. Обилие снов в художественном мире поэмы, прежде всего, свидетельствует о том, что сон в мусульманской и доисламской культуре тюрков имел очень большое сакральное и практическое значение, которое очень интенсивно проникало в повседневную жизнь народа.

Теперь, когда с момента создания поэмы прошло почти 8 столетий, условия современного мира и степень развития человеческого знания, вернее, знаний человечества, интерпретация содержания поэмы, в том числе и значения снов требует новых подходов. Понимание произведения, его интерпретация должны складываться с учётом изменений последних 20 лет в мировоззрении народов, когда многое пересматривается, переосмысливается, и не может оставаться даже на уровне 90-х годов прошлого столетия. Человечество быстро меняется, меняются условия проживания и возникает необходимость понимать мир и себя в нём не только с точки зрения материалистического знания, так что и сон не может оставаться пустым местом, выдумкой, не заслуживающей никакого внимания.

Так что же такое сон в нашем сегодняшнем понимании?

Для начала обратимся к недавнему прошлому тюрко-мусульманских народов России. До Октябрьской революции во всех регионах бывшего СССР в народе были широко известны такие издания, имеющие в народе большую популярность, как «Юрау китаплары» (Книга гаданий), «Төшлекләр» (Сонники) и т.д. В годы советского правления, когда такие книги и поверья, изложенные в них, считались пережитком прошлого, свидетельством невежества и так далее, какая-то часть народа всё равно верила в это в той или иной степени. На сегодняшний день, религия в какой-то мере приветствуется, но не для каждого она является истинной верой, к сожалению. Но тем

не менее, о происхождении сновидений, наряду с дилетантскими, появились трактаты и научно обоснованные труды в других жанрах. Наиболее распространённые знания о них, на сегодняшний день, продолжают исходить из классической психологии, где сон трактуется только как физиологическое явление. И это, конечно, не противоречит истине, но истина здесь односторонняя.

Происхождение сновидений на протяжении последних 20 лет трактуется психоаналитиками, которые несколько уходят от сугубо материалистических (касаемо только физиологии) категорий трактовки в том плане, что рассматривают эту проблему более системно. В качестве примера хочется привести два прекрасных учебных пособия, адресованных людям, желающим поглубже изучить свою собственную суть и суть человека вообще. Галина Врублевская, кстати, ссылается в своём труде на тот же факт, связанный со сновидением, на котором построен сюжет «Кыйссаи-Йосыф», и приводит для примера за исключением некоторых подробностей, тот же сон о семи тучных и тощих коровах, предвещавших семь плодородных лет и следующих за ними семи лет засухи, приснившийся Раййану.

Американский психоаналитик Роберт Боснак объясняет свой интерес к сновидениям следующим: «древние говорили, что во сне каждый становится творцом, способным создать свой собственный реальный мир. А толкование сновидений – это тот метод, при помощи которого мы ещё и ещё раз вступаем в контакт с гением ночного воображения» (2)

Несмотря на то, что психоаналитики в своих подходах трактовки сновидений во многом отказываются от методов исследования сновидений классических психологов, многие из которых, надо признаться, обильные и яркие сновидения чаще всего связывают с проблемами психики, они продолжают трактовать сны, исходя из материалистического знания.

К явлению сновидений обращается в своих трудах и представитель религиозной теологии, автор множества трудов, нацеленных на объяснение мира в системном восприятии – физическая реальность в совокупности представлений о потусторонних мирах, Шамиль Аляутдинов. В одной из своих книг он непосредственно обращается к проблеме объяснения сна: Сон канал связи и приёма информации. Мухаммад ибн Сирин говорил: «Сон бывает трёх видов: 1) речь души (то есть впечатления человека, результат его мысли, аналитики); 2) устрашение Сатаны и привнесение им печали и скорби (когда плохим или ужасным сном он старается запугать человека, внести в душу чувство отчаяния, печали); 3) вещий сон, являющийся благой вестью от Господа. Также вещий сон может быть Божественным предупреждением, предостережением, чтобы человек мобилизовался, проявил большую внимательность, бдительность» (1:85)

Человек с точки зрения Информационно-энергетического Учения – это гораздо усложнённая субстанция. Это не только живой организм материального мира, но и субстанция нематериальная, что вовсе не означает, что она неживая. Связь человека с нематериальным, неосязаемым, невидимым, неслышимым и т.д. миром в классической

философии определяется как метафизика. С метафизической точки зрения сновидения и его смыслы объясняются довольно просто и доступно. Сон – это маленькая смерть, во время которой душа имеет возможность побывать во всех трёх измерениях Времени: прошлое, настоящее, будущее, ибо в нематериальном (невидимом, неслышимом, неосязаемом) мире категория Времени полностью отсутствует.

Но информация сна не преподносится человеку в научных или житейских практических категориях и смыслах. Сон к нам приходит в символах архетипических. Действительно, это самое верное понимание приёма информации сна. В доказательство можно привести положения Информационно-энергетического Учения (С.С.Коновалов). По его утверждению Мир в качестве физической реальности – это лишь 1/10 от всего большого мира, К Миру Физическому присовокупляется 9/10 нематериального Мира, который составляет 9/10 всего Большого Мира, всей Вселенной. Речь идёт не о пространственном значении, ибо в нефизическом мире нет и пространства. Оттого, что человек не в состоянии видеть этот нематериальный мир, он долгое время не догадывался о его существовании, так как он организован (создан) для жизни в Физическом Мире. Но оттого, что человек не верит в существование нематериальной субстанции, он считает, что этого просто нет. Невидимый мир не перестаёт и никогда не перестанет существовать от того, что кто-то в это не верит. Сновидения – есть одно из многочисленных свидетельств того, что нематериальный мир – это объективная реальность и с этим нужно считаться нам живущим на Земле сегодня – на маленькой частичке бесконечной Вселенной.

Сновидения, приснившиеся героям поэмы К.Гали вещи. Они требуют разгадки, которая непременно сообщается в произведении. Сны непременно сбываются. Сбываются они, в первую очередь, в доказательство могущества, вездесущности Аллаха, ибо идея единственности и всемогущества Всевышнего – основная идея поэмы. Мудрый Кул Гали в трудное время для страны хотел оградить родной народ от невежества, духовной слепоты, спасти его от тяжёлых страданий не только в мире физическом. Только сильные духом, верные себе люди и целые народы выживают в тяжелейших катаклизмах и остаются людьми на этом и том свете. Таким образом, сон – это самая настоящая реальность, но реальность нефизическая, нематериальная, поэтому сновидения в художественной системе поэмы определяют главную линию сюжета. События земной материализованной жизни строятся на системе сновидений.

Reference:

1. *Alautdinov S. Other Worlds. Second edition. Supplemented. - St. Petersburg: Diehl Publisher, 2011.*
2. *Bosnak R. In the world of dreams. Translated from English. M.: 1991.*
3. *Vrublevskaya G. Five Lessons on the interpretation of dreams. - 2nd ed., Optional - St Petersburg Publishing House LETTER 2002.*
4. *Kol Ghali . Kyyssai Yosyf . (N.Sh.Hisamov tərjəməse) Kasane Tatar whale. nəshr. 1989.*

5. Kolodinskii M. *Language dreams. Guide to the world of your dreams. How to learn to manage the predictions obtained in a dream.* / Michael Kolodinskii. - Moscow: AST Astrel. 2006.
6. Koran . In Arabic. Translated into Cyrillic and processed Fərid həzrət Həydər Səlman. - Kasane RANNUR 2001.
7. Koran. / Per.I.Yu.Krachkovskogo . - Ed. 12th - Rostov n / D: Phoenix. 2010.
8. *Interpretation of the Koran. Translation: Melle Nogman (on arbskom and Tatar). Translated into Cyrillic Ibatullina R.R. ; prepared for publication: Muhammadyar Nadzhmetdinov. - Kazan: Academy of knowledge. - 2009 .*
9. Khisamov N.S. *Gali Kol həm tərki " Yosyfnamə ."* / Nurmöhəmmət Khisamov. - Kazan: Tatar whale. nəsh . 2006.
10. Konovalov S.S. *Creating World.* / S.S. Konovalov. - St. Petersburg: Prime EVROZNAK, 2006.
11. Konovalov S.S. *Man and the Universe.* / S.S. Konovalov. - St. Petersburg: Prime EVROZNAK, 2008.